Parengė ISBD susietų duomenų tyrimo grupė:

María Violeta Bertolini
Vincent Boulet
Gordon Dunsire
Elena Escolano Rodríguez
Massimo Gentili-Tedeschi
Françoise Leresche
Dorothy McGarry
Mélanie Roche
Ricardo Santos Muñoz
Mirna Willer

Galutinė redakcija, 2016 m. rugpjūčio mén.

Vertimo atsakomoji redaktorė dr. Nijolė Bliūdžiuvienė
Lietuviškajį vertimą parengė Tomas Auškalnis ir Liubovė Buckienė
Vilnius, 2018

Dokumento tekstas išverstas į lietuvių kalbą, todėl gali ne visai atitikti originalą. Vertimas teikiamas tik informavimo tikslais

Tarptautinė bibliotekų asociacijų ir institucijų federacija, 2016
Turinys

Įžanga ................................................................................................................................. 4
1. ISBD vardų erdvės ........................................................................................................... 6
   1.1 ISBD elementų rinkinys ......................................................................................... 6
   1.2 ISBD reikšmių žodynai ......................................................................................... 7
2. Ribojamos ir neribojamos vardų erdvės ................................................................... 8
3. Atitiktis ir sankirtos .................................................................................................... 9
4. Taikymo profilis ir duomenų pateikimas ..................................................................11
5. Naudojimo rekomendacijos ......................................................................................12
   5.1 Ribojamų savybių naudojimas ..........................................................................12
   5.2 Neribojamų savybių naudojimas ......................................................................13
   5.3 Ribojamų ir neribojamų savybių jungimas .......................................................13
   5.4 ISBD vardų erdvių išplėta ..................................................................................13
6. Pavyzdžiai ....................................................................................................................14
   6.1 1 pavyzdys .............................................................................................................14
   6.2 2 pavyzdys .............................................................................................................15
   6.3 3 pavyzdys .............................................................................................................16
   6.4 4 pavyzdys .............................................................................................................18
   6.5 5 pavyzdys .............................................................................................................18
1 Įžanga

Tarptautinis standartinis bibliografinis aprašas (ISBD) – tai standartas, kurį parengė ir prižiūri Tarptautinė bibliotekų asociacijų ir institucijų federacija (IFLA). Tai pagrindinis visuotinę bibliografinę apskaitą skatinantis standartas, kurį taikant tarptautiniu mastu priimtina forma teikia visuotiną ir operatyvi pagrindinių bibliografinių duomenų apie visus bet kurioje pasaulio šalyje publikuotus išteklius prieiga.

ISBD nustato publikuotų išteklių, kurie gali būti saugomi bibliotekose, aprašo ir identifikavimo reikalavimus. Pagrindinė ISBD paskirtis yra teikti visuotinių lygių sudėtingo aprašomojo katalogavimo nuostatas siekiant palengvinti bibliografinių įrašų mane ištarptautinėje bibliotekų ir informacijos bendruomenėje. ISBD nuostatos apima visą įvairių bibliografinės veiklos srityms būtiną aprašomą informaciją. Todėl ISBD apima elementus, kurie būtini vienoje arba keliose bibliografinės veiklos srityse, bet nebūtini visose.


ISBD jungtinės laidos vardų erdves galima rasti adreseau http://iflastandards.info/ns/isbd/. Jos prižiūrimos ir ją prieiga teikia naudojant „Atvirų metaduomenų registru“ (Open Metadata Registry, OMR).

---

Gairės skirtos programinių priemonių kūrėjams; šios programinės priemonės leidžia bibliotekoms teikti ISBD metaduomenis semantiniame saityne. Gairėmis siekiant skatinti naudoti ISBD vardu erdves susietų duomenų aplinkoje.
1 ISBD vardu erdvės

ISBD vardu erdvės sudaro ISBD elementų rinkinys ir ISBD reikšmių žodynai. ISBD elementų rinkinys apima šiuos elementus atitinkančias Išteklių aprašo modelio (RDF)² klasės ir savybes. Esama šešių reikšmių žodynų, kurie teikia kontroliuojamus terminus ISBD 0 srities elementams: turinio formą ir apibūdinimą bei priemonės tipus. Kiekviena klasė, sąvoka ir savybė turi Universalų ištekliaus identifikatorių (URI), skirtą naudoti semantinio saityno saityno duomenų triados.

1.1 ISBD elementų rinkinys

Elementų rinkinys padeda nenuostolingai skelbti su ISBD jungtine laida derančių metaduomenų įrašų RDF duomenų rinkinius. Elementų rinkiniu siekiama atspindėti visą (išreikštinę ir neišreikštinę) ISBD semantiką.

Elementų rinkinys apima vieną klasę, kuri atitinka ISBD „išteklių“. Visos kitos elementų rinkinio klasės atitinka sintaksės kodavimo schemas (SES).

Likusioji elementų rinkinio dalis sudaryta taikant stambinamajį metodą. ISBD jungtinėje laidoje apibrėžti elementai sudaro smulkiausiąjį granuliuotumo lygmenį. Šie smulkūs elementai yra agreguojami į stambesnіją lygmenį, kol sudaro stambiausiąją lygmenį – ISBD įrašą.

1 diagrama. Duomenų sankaupos „pagrindinė antraštė“ hierarchija:

ISBD ĮRAŠAS

1 sritis. Antraštės ir atsakomybės duomenų sritis
 anastraštė ir atsakomybės duomenys
 antraščio duomenys
 pagrindinė antraštė

Kai kurie tokią sankaupą palaikantys elementai yra įtraukti į ISBD elementų rinkinį. Pavyzdžiui, naudojant „antraščio duomenis“ agreguojamos įvairios antraštės, susijusios su tais pačiais

² W3C. RDF pradžiamokslis: W3C 2004 m. vasario 10 d. Rekomendacija. Žr. adresu http://www.w3.org/TR/rdfl-primer/.

1.2 ISBD reikšmių žodynai

Reikšmių žodynai skelbiami kiekvienam ISBD apibrėžiamų terminų rinkiniui; jie naudojami teikiant 0 srities „Turinio formos ir priemonės tipo“ elementus.

OMR prižiūrimi šie ISBD elementams naudojami žodynai, skirti:

- ISBD „turinio forma“ (http://metadataregistry.org/vocabulary/show/id/113.html);
- ISBD „matmenų apibūdinimui“
  (http://metadataregistry.org/vocabulary/show/id/117.html);
- ISBD „judesio apibūdinimui“
  (http://metadataregistry.org/vocabulary/show/id/116.html);
- ISBD „sensorinio turinio apibūdinimui“
  (http://metadataregistry.org/vocabulary/show/id/118.html);
- ISBD „tipo apibūdinimui“
  (http://metadataregistry.org/vocabulary/show/id/115.html);
- ISBD „priemonės tipo apibūdinimui“
  (http://metadataregistry.org/vocabulary/show/id/114.html).

2 Ribojamos ir neribojamos vardų erdvės

Kiekviena ISBD savybė turi sritį, kurioje apibrėžiama ISBD klasė „išteklius“. Kiekvienos smulkaus agregavimo lygmens savybės aprėptis néra nustatoma, nors tokia savybė turi būti literalas, sudarytas vadovaujantis aprašomame ištekliuje teikiamos informacijos perrašymo taisyklėmis. Agreguotų elementų aprėptis yra SES klasė, apibrėžianti elementus, jų eilės tvarką ir skirtukus.

Tokios srities ir aprėpties pateiktys yra teiginiai apie savybių naudojimo ribojimą⁴.

Šios „ribojamos“ savybės pagrindinė vardų erdvės sritis yra
http://iflastandards.info/ns/isbd/elements/.

Esama lygiagrečios vardų erdvės, apimančios tą patį savybių rinkinį be nustatytos srities ir aprėpties. Šio „neribojamo“ savybių rinkinio funkcija yra įvairialypė:

1) leidžia teikti keletą to paties agreguoto elemento pavyzdžių;
2) užtikrina funkcinių suderinamumą su ne ISBD šaltinių duomenimis;
3) leidžia ne ISBD bendruomenėms naudoti ISBD elementus pagal savo porekius.

„Neribojamos“ savybės pagrindinė vardų erdvės sritis yra
http://iflastandards.info/ns/isbd/elements/unc/.

---
⁴ https://www.w3.org/TR/2000/CR-rdf-schema-20000327/#constraints
3 Atitiktis ir sankirtos

Atitiktis – tai vienos kurios nors schemos vieno arba kelių elementų atitikimas vienam arba keliems kitos schemos elementams. Ši atitiktis nebūtinai turi būti tiksliai arba lygiavertė, platesnė arba siauresnė.

Sankirta – tai dviejų elementų atitikties išraiška RDF forma. Dviejų schemų atitikties pateiktis yra sankirtų planas.

Sankirta išreiškiama kaip viena RDF triada, kurios veiksnys ir papildinys yra viena kitą atitinkančios savybės, o tarinys – atitinkama ontologijos savybė. Siekiant semantinio nuoseklumo, negali skirtis viena kitą atitinkančių savybių sritys ir apręptys arba vienos savybės srity ir apręptis turi būti kitos savybės sritys ir aprępties poklasis (arba turi būti naudojamos neribojamos savybės be sritys ir aprępties).

ISBD ir UNIMARC sankirtoje⁵ gali būti naudojamos ribojamos savybės, nes joms nustatoma ta pati sritys „išteklius“. Tačiau ISBD ir FRBR sankirtoje⁵ turi būti naudojamos neribojamos savybės, nes FRBR kaip savo savybių srity nustato vieną iš keturių klasų: „kūrinys“, „išraiška“, „apraiška“, „vienetas“, o ISBD nustato tik klasę „išteklius“. ISBD ir FRBR klasėms nebūdingas ekvivalentiškas arba poklasių santykis⁷.

Pavyzdžiui, yra parenkta ISBD ir RDA elementų atitiktis⁸. RDA naudojamos tokių pačios sritys, kaip ir FRBRer, todėl sankirtose turi būti naudojamos neribojamos savybės. Toliau pateikiamas siauresnių, ekvivalentiškų ir platesnių atitikčių pavyzdžiai.

Atvejis: „ISBD siauriau už RDA“:

ISBD yra ISBDu dalinė savybė
ISBDu yra RDAu dalinė savybė
⇒ ISBD yra RDAu dalinė savybė

---

⁵ http://iflastandards.info/ns/unimarc/
⁶ http://www.ifla.org/publications-functional-requirements-for-bibliographic-records
⁸ http://www.rdaregistry.info/
Atvejis: „ISBD ekvivalentiška RDA“

ISBD yra ISBDu dalinė savybė
RDA yra RDAu dalinė savybė
⇒ ISBD yra RDAu dalinė savybė
⇒ RDA yra ISBDu dalinė savybė

Atvejis: „ISBD plačiau už RDA“

RDA yra RDAu dalinė savybė
RDAu yra ISBDu dalinė savybė
⇒ RDA yra ISBDu dalinė savybė


---

⁹ https://www.w3.org/TR/rdf-schema/
4 Taikymo profilis ir duomenų pateikimas

Kaip naudoti ISBD elementus išsamiam ISBD įrašui sudaryti, apibūdinama pagrindiniame taikymo profilyje\(^\text{10}\). Taikymo profilis remiasi Dublin Core abstrakčiu modeliu (DCAM)\(^\text{11}\) ir „Dublin Core metaduomenų iniciatyvos“ rekomendacijomis\(^\text{12}\). Jame pateikiama daugialygy elementų sankaupa, nurodomas kiekvieno elemento ir agreguoto elemento privalomumas bei pasikartojamumas.

ISBD apibrėžia agreguotų elementų pasirinkimą, eilės tvarką ir skyrybą. Ši informacija teikia pagrindą SES, kuri nustatoma kaip savybės aprėptis, atitinkanti agreguotą elementą. SES gali būti išreiškiama kaip praplečiamas kalbos transformavimo naudojant stilių lenteles scenarius (XSLT)\(^\text{13}\), transformuojantis ISBD aprašo RDF/XML duomenis į standartizuotą agreguotų duomenų pateiktį.

\(^{10}\) \url{http://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbdrg/dsp_isbd_ver4.zip}
\(^{11}\) \url{http://dublincore.org/documents/2007/04/02/abstract-model/}
\(^{12}\) \url{http://dublincore.org/documents/profile-guidelines/}
\(^{13}\) \url{https://en.wikipedia.org/wiki/XSLT}
5 Naudojimo rekomendacijos

5.1 Ribojamų savybių naudojimas

Naudojant ribojamą ISBD savybę susietų duomenų triadoje, triados veiksnys yra „išteklius“. Sudarant tam tikro taikymo profilio bendresnį elementų rinkinį, gali būti naudojama bet kokia ribojama savybė kartu su kitų vardų erdvių savybėmis, bet tik tuo atveju, jei tai susiję su vienu ir tuo pačiu „išteklius“ tipu, pavyzdžiui, Britų bibliotekos Data Model for Books14.

Todėl agreguotų elementų ribotos savybės gali būti naudojamos tik vienos sankaupos atveju.

1 atvejis: viena publikavimo, pagaminimo, platinimo vieta, vardas, data

Triada R1 turi publikavimo...duomenis „vieta: vardas, data“

Triada R1 turi publikavimo, pateikimo, ... „vieta“

Triada R1 turi leidėjo, pateikėjo, platintojo „vardą“

Triada R1 turi leidėjo, pateikėjo, platintojo „data“

2 atvejis: daugiau negu viena publikavimo, pagaminimo... vieta, vardas, data

Triada R1 turi publikavimo ... duomenis PD1

Triada R1 turi publikavimo duomenis ... PD2

Triada PD1 turi publikavimo, pateikimo, ... „vieta1“

Triada PD1 turi leidėjo, pateikėjo, platintojo „vardą1“

Triada PD1 turi leidėjo, pateikėjo, platintojo „data1“

Triada PD2 turi publikavimo, pateikimo, ... „vieta2“

Triada PD2 leidėjo pateikėjo, platintojo ... „vardą2“

Triada PD2 turi leidėjo, pateikėjo, platintojo „data2“

2-ujo atveju savybių sritis yra ne „išteklius“, bet „publikavimo ... duomenys“, todėl nenaudojamos ribojamos savybės.

14 http://www.bl.uk/bibliographic/pdfs/bldatamodelbook.pdf
5.2 Neribojamų savybių naudojimas

Kai naudojama neribojama savybė, triados veiksnio klasė negali būti numanoma – ji turi būti išreiškiama naudojant triadą.

Pavyzdžiui,

URI1 yra išteklius
Šios savybės leidžia atitinkamai programai teikti dalyko, kuris aprašomas neatsižvelgiant į ISBD, klasę.

Pavyzdžiui,

URI2 turi pagrindinę antraštę [neribojama] „antraštė“
URI2 yra tėjiniai marškinėliai [angl. t-shirt]

5.3 Ribojamų ir neribojamų savybių jungimas

Bibliografiniame apraše gali būti jungiami įvairių rinkinių elementai. Tai leidžia naudoti ir ribojamų, ir neribojamų ISBD elementų rinkinio elementus.

Kaip matyti 2-ame atvejyje, ribojama savybė paprastai naudojama siejant išteklį ir tolesnį smulkesnį aprašo granuliuotumo lygmenį, nes visų ISBD ribojamų savybių sritis yra pats „išteklis“.

5.4 ISBD vardų erdvių įsplatėta

Sankaupos elementai, kurie nėra apibrėžti ISBD vardų erdvėse, gali būti įtraukiami į vietinę vardų erdvę ir gali būti nustatoma jų atitiktis ISBD elementams. Tokia vardų erdvių įsplatėtos priemonė gali būti naudojama taip pat ir rikiavimo elementams sudaryti bei kitiems tikslams.
6 Pavyzdžiai

Pastaba. Šie pavyzdžiai paimtų iš elektroniniuose kataloguose esančių jrašų. Pateikiamos nuorodos į originalius jrašus. Pavyzdžiai ilustruoja ISBD elementus įvairiais granuliuotumo ir ribojimo lygmenimis; jie pateikiami RDF nuoseklinimo formate *Turtle* (tll).

6.1 1 pavyzdys

Knygos aprašas ispanų kalba, kuriame 0 srities elementams ir aprašui ispanų kalba naudojami angliški ir ispaniški kontroliuojami terminai (http://datos.bne.es/edicion/a5181536.html). 1a pavyzdys (naudojamos smulkaus granuliuotumo lygmens ISBD savybės):

```rdfs
@prefix ex: <http://example.com/> .
@prefix isbd: <http://iflastandards.info/ns/isbd/elements/> .
@prefix isbdcf: <http://iflastandards.info/ns/isbd/terms/contentform/> .
@prefix isbdcqss: <http://iflastandards.info/ns/isbd/terms/contentqualification/ sensoryspecification/> .
@prefix isbdmt: <http://iflastandards.info/ns/isbd/terms/mediatype/> .
@prefix skos: <http://www.w3.org/2004/02/skos/core#> .

ex:1
  isbd:P1001 isbdcf:T1009 ;
  isbd:P1002 isbdcqss:T1005 ;
  isbd:P1003 isbdmt:T1010 ;
  isbd:P1004 "El alcalde de Zalamea" ;
  isbd:P1007 "Calderón de la Barca" ;
  isbd:P1008 "14ª ed., 1ª en esta presentación" ;
  isbd:P1010 "edición de José María Ruano de la Haza" ;
  isbd:P1016 "Madrid" ;
  isbd:P1017 "Espasa" ;
  isbd:P1018 "2012" ;
  isbd:P1022 "179 p."@es ;
  isbd:P1024 "19 cm" ;
  isbd:P1026 "Austral" ;
  isbd:P1031 "50" ;
  isbd:P1032 "B 425-2012" ;
  isbd:P1042 "Bibliografía: p. [55]-63"@es ;

isbdcf:T1009
  skos:prefLabel "Texto"@en ;
  skos:prefLabel "Texto"@es .

isbdcqss:T1005
  skos:prefLabel "visual"@en ;
  skos:prefLabel "visual"@es .

isbdmt:T1010
  skos:prefLabel "unmediated"@en ;
  skos:prefLabel "sin mediación"@es .
```

1b pavyzdys (naudojami agreguoti ISBD elementai):

```rdfs
@prefix ex: <http://example.com/> .
```
@prefix isbd: <http://iflastandards.info/ns/isbd/elements/> .

ex:1
  isbd:P1032 "B 425-2012" ;
  isbd:P1042 "Bibliografía: p. [55]-63"@es ;
  isbd:P1158 "Texto (visual) : unmediated@en" ;
  isbd:P1158 "Texto (visual) : sin mediación@es" ;
  isbd:P1159 "El alcalde de Zalamea / Calderón de la Barca ; edición de José María Ruano de la Haza" ;
  isbd:P1160 "14ª ed., 1ª en esta presentación" ;
  isbd:P1163 "179 p. ; 9 cm"@es ;

1c pavyzdys (naudojami neribojami smulkaus granuliuotumo lygmens ISBD elementai):

@prefix ex: <http://example.com/> .
@prefix isbdu: <http://iflastandards.info/ns/isbd/unc/elements/> .
@prefix isbdcf: <http://iflastandards.info/ns/isbd/terms/contentform/> .
@prefix isbdcqss: <http://iflastandards.info/ns/isbd/terms/contentqualification/ sensoryspecfication/> .
@prefix isbdmt: <http://iflastandards.info/ns/isbd/terms/mediatype/> .
@prefix skos: <http://www.w3.org/2004/02/skos/core#> .

ex:1
  isbdu:P1001 isbdcf:T1009 ;
  isbdu:P1002 isbdcqss:T1005 ;
  isbdu:P1003 isbdmt:T1010 ;
  isbdu:P1004 "El alcalde de Zalamea" ;
  isbdu:P1007 "Calderón de la Barca" ;
  isbdu:P1008 "14ª ed., 1ª en esta presentación" ;
  isbdu:P1010 "edicción de José María Ruano de la Haza" ;
  isbdu:P1016 "Madrid" ;
  isbdu:P1017 "Espasa" ;
  isbdu:P1018 "2012" ;
  isbdu:P1022 "179 p."@es ;
  isbdu:P1024 "19 cm" ;
  isbdu:P1026 "$Austral$" ;
  isbdu:P1031 "$50$" ;
  isbdu:P1032 "$B 425-2012$" ;
  isbdu:P1042 "$Bibliografía: p. [55]-63"@es ;

isbdcf:T1009
  skos:prefLabel "Texto"@en ;
  skos:prefLabel "Texto"@es .

isbdcqss:T1005
  skos:prefLabel "visual"@en ;
  skos:prefLabel "visual"@es .

isbdmt:T1010
  skos:prefLabel "unmediated"@en ;
  skos:prefLabel "sin mediación"@es .

6.2 2 pavyzdys

Muzikos partitūros aprašas italų kalba, kuriame naudojami angliški ir itališki kontroliuojami terminai 0 srities elementams; aprašo elementams būdingas ribojamas smulkus granuliuotumo lygmuo, vartojami terminai įvairiomis kalbomis (http://id.sbn.it/bid/MUS0251840):

@prefix isbd: <http://iflastandards.info/ns/isbd/elements/> .
@prefix isbdcf: <http://iflastandards.info/ns/isbd/terms/contentform/> .

15
@prefix isbd: <http://iflastandards.info/ns/isbd/elements/> .

ex:2

isbd:P1001 isbdcf:T1004 ;
isbd:P1001 isbdcf:T1004 ;
isbd:P1002 isbdcq:T1002 ;
isbd:P1002 isbdcq:T1002 ;
isbd:P1002 isbdcqss:T1005 ;
isbd:P1002 isbdcqss:T1005 ;
isbd:P1003 isbdmt:T1010 ;
isbd:P1003 isbdmt:T1010 ;
isbd:P1004 "Fidelio" ;
isbd:P1006 "drame lyrique en trois actes" ;
isbd:P1007 "paroles de MM. N. xxx & xxx" ;
isbd:P1007 "arrangées pour la scène française par MM. J.T. et A.F. xxx" ;
isbd:P1007 "musique de L.s van Beethoven" ;
isbd:P1014 "[Partition]"@fr ;
isbd:P1016 "Paris" ;
isbd:P1017 "A.Farrene" ;
isbd:P1018 "[1826]" ;
isbd:P1019 "Paris" ;
isbd:P1020 "Marquerie frères" ;
isbd:P1022 "1 partitura (535 p.)"@it ;
isbd:P1024 "34 cm" ;
isbd:P1032 "Numero di lastra: 72"@it ;

isbdcf:T1004
  skos:prefLabel "music"@en ;
  skos:prefLabel "musica"@it .
isbdcq:T1002
  skos:prefLabel "notated"@en ;
  skos:prefLabel "notato"@it .

isbdcqss:T1005
  skos:prefLabel "visual"@en ;
  skos:prefLabel "visivo"@it .
isbdmt:T1010
  skos:prefLabel "unmediated"@en ;
  skos:prefLabel "senza mediazione"@it .

6.3 3 pavyzdys

Knýgos aprašas ispanų kalba, apimantis vietinį standartinį identifikatorių be etiketės (privalomasis egzempliorius M 43872-199), standartinį identifikatorių su etikete (ISBN) ir bendrąją medžiagos apibūdinimą, kuris buvo apibrėžiamas ISBD iki šio standarto jungtinės laidos publikavimo 2011 m.

3a pavyzdys (ribojamas smulkus granuliuotumo lygmuo, apima bendrojo medžiagos apibūdinimo elementą):

@prefix ex: <http://example.com/> .
@prefix isbd: <http://iflastandards.info/ns/isbd/elements/> .
3b pavyzdys (naudojamos ribojamos ISBD savybės kartu su neribojamomis savybėmis iš kitų vardu erdių):

```sql
@prefix dct: <http://purl.org/dc/terms/> .
@prefix ex: <http://example.com/> .
@prefix isbd: <http://iflastandards.info/ns/isbd/elements/> .
@prefix rdaco: <http://rdaregistry.info/termList/RDAContentType/> .
@prefix rdamt: <http://rdaregistry.info/termList/RDAMediaType/> .
@prefix rdau: <http://rdaregistry.info/Elements/u/> .

ex:3
  isbd:P1004 "Antropología metafísica" ;
  isbd:P1007 "$\text{Julián Marías}$" ;
  isbd:P1008 "$\text{1^{a} cd. en Ensayo}$" ;
  isbd:P1016 "$\text{Madrid}$" ;
  isbd:P1017 "$\text{Alianza Editorial}$" ;
  isbd:P1018 "$\text{1998}$" ;
  isbd:P1022 "$224 \text{p.}$" ;
  isbd:P1024 "$20 \text{cm}$" ;
  isbd:P1026 "$\text{El libro universitario}$" ;
  isbd:P1031 "$49$" ;
  isbd:P1032 "$\text{M 43872-1998}$" ;
  isbd:P1148 "$\text{Ensayo}$" ;
  isbd:P1154 "$\text{ISBN 84-206-7923-2}$" ;
  isbd:P1185 "$\text{[Texto impreso]}$@es .
```

```sql
rdau:P60049 rdaco:1020 ;
rdau:P60327 "$\text{Julián Marías}$" .
rdaco:1020
  skos:prefLabel "text"@en ;
  skos:prefLabel "texte"@fr ;
  skos:prefLabel "texto"@es ;
  skos:prefLabel "文本"@zh .
rdaco:1007
  skos:prefLabel "unmediated"@en ;
  skos:prefLabel "sans médiation"@fr ;
  skos:prefLabel "sin mediación"@es ;
  skos:prefLabel "无中介"@zh .
```
6.4 4 pavyzdys

Knygos aprašas prancūzų kalba, kuriame naudojamos ribotos smulkaus granuliuotumo lygmens ISBD savybės kartu su agreguotais publikavimo vietos ir kt. duomenimis bei agreguotų publikavimo, pateikimo, platinimo ir kt. duomenų sritymis (http://www.sudoc.fr/155268449):

PREFIX ex: <http://example.com/> .
PREFIX rdfs: <http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#> .
ex:4
isbd:par 1004 "ISBD" ;
isbd:par 1006 "International Standard Bibliographic Description" ;
isbd:par 1008 "Consolidated edition" ;
isbd:par 1007 "recommended by the ISBD Review Group" ;
isbd:par 1007 "approved by the Standing Committee of the IFLA Cataloguing Section" ;
isbd:par 1016 "Berlin" ;
isbd:par 1016 "Boston" ;
isbd:par 1017 "De Gruyter Saur" ;
isbd:par 1018 "cop. 2011" ;
isbd:par 1022 "I vol. (xvii-284 p.)"@fr ;
isbd:par 1024 "25 cm" ;
isbd:par 1026 "IFLA series on bibliographic control" ;
isbd:par 1030 "ISSN 1868-8438" ;
isbd:par 1031 "v. 44" ;
isbd:par 1032 "ISBN 978-3-11-026379-4 (alk. paper)" ;
isbd:par 1032 "ISBN 978-3-11-026379-3 (alk. paper)" ;
isbd:par 1062 "Berlin ; Boston ; De Gruyter Saur, cop. 2011" ;
isbd:par 1068 "Berlin ; Boston" ;
isbd:par 1185 "Texte imprimé"@fr .
ex:5
isbd:par 1004 "François Mauriac" ;
isbd:par 1005 "François Mauriac" ;
isbd:par 1006 "psycholectures" ;
isbd:par 1007 "sous la dir. de J. E. Flower" ;
isbd:par 1016 "Exeter, Grande Bretagne" ;
isbd:par 1017 "University of Exeter Press" ;
isbd:par 1016 "Talence" ;
isbd:par 1017 "Presses universitaires de Bordeaux" ;
isbd:par 1018 "1995" ;
isbd:par 1019 "Impr. en Grande-Bretagne" ;
isbd:par 1022 "VIII-270 p." ;
isbd:par 1024 "23 cm" ;
isbd:par 1034 "200 F" ;
isbd:par 1042 "Index"@fr ;
isbd:par 1073 "Textes en français et en anglais"@fr ;
```

6.5 5 pavyzdys

Knygos parašas prancūzų kalba, apimantis lygiaverčius elementus, ribojamas smulkaus granuliuotumo lygmens ISBD savybės bei vietinius agreguotus duomenis (http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb358028275.public):

```PREFIX ex: <http://example.com/> .
PREFIX rdfs: <http://www.w3.org/2000/01/rdf-schema#> .
ex:5
isbd:par 1004 "François Mauriac" ;
isbd:par 1005 "François Mauriac" ;
isbd:par 1006 "psycholectures" ;
isbd:par 1007 "sous la dir. de J. E. Flower" ;
isbd:par 1016 "Exeter, Grande Bretagne" ;
isbd:par 1017 "University of Exeter Press" ;
isbd:par 1016 "Talence" ;
isbd:par 1017 "Presses universitaires de Bordeaux" ;
isbd:par 1018 "1995" ;
isbd:par 1019 "Impr. en Grande-Bretagne" ;
isbd:par 1022 "VIII-270 p." ;
isbd:par 1024 "23 cm" ;
isbd:par 1034 "200 F" ;
isbd:par 1042 "Index"@fr ;
isbd:par 1073 "Textes en français et en anglais"@fr ;
```

18